

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 29 (1975)

Heft: 9: Wohnungsbau

Artikel: Ausnahme von der Regel = Exception à la règle = Exception to the rule

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-335253>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Wohnungsbau

Mitarbeiter:

Stefan Conrad, Werner Finke (städtebauliche Gesamtkonzeption), Ulf Hegewald, Manfred Jaeger, Helmut Löhr, Konrad Schalhorn, Barbara Werner



1

Zugang von Südosten. Rechts der niedrige Trakt mit den Altenwohnungen.

L'accès sud-est. A droite le volume bas avec logements pour personnes âgées.

Access from southeast. Right, the low tract with flats for the aged.

2, 4

Fußgängerbereich. Rechts bzw. links der niedrige Trakt mit den Altenwohnungen.

Zone piétonnière. A droite le volume bas avec logements pour personnes âgées.

Pedestrian zone. Right, the low tract with flats for the aged.

3

Grundriß Untergeschoß 1:1000.

Plan du sous-sol.

Plan of ground floor.

1 Platz / Place / Square

2 Drogerie / Droguerie / Drugstore

3 Tabakladen / Magasin pour fumeurs / Tobacco shop

4 Friseur / Coiffeur / Hairdresser

5 Restaurant

6 Eingang / Entrée / Entrance

7 Einfahrt Tiefgarage / Accès au garage souterrain / Entrance to underground garage

8 Kinderspielraum / Espace de jeu pour enfants / Play area

9 Kinderwagen / Voitures d'enfants / Prams

10 Wasch- und Trockenraum / Buanderie et séchoir / Laundry and drying room

11 Keller / Cave / Cellar

12 Altenwohnungen / Logements pour personnes âgées / Flat for aged persons

Ausnahme von der Regel

Exception à la règle

Exception to the rule

Gottfried Böhm, Köln

Wohnanlage in Köln-Chorweiler

Ensemble résidentiel à Cologne-Chorweiler

Residential complex in Cologne-Chorweiler

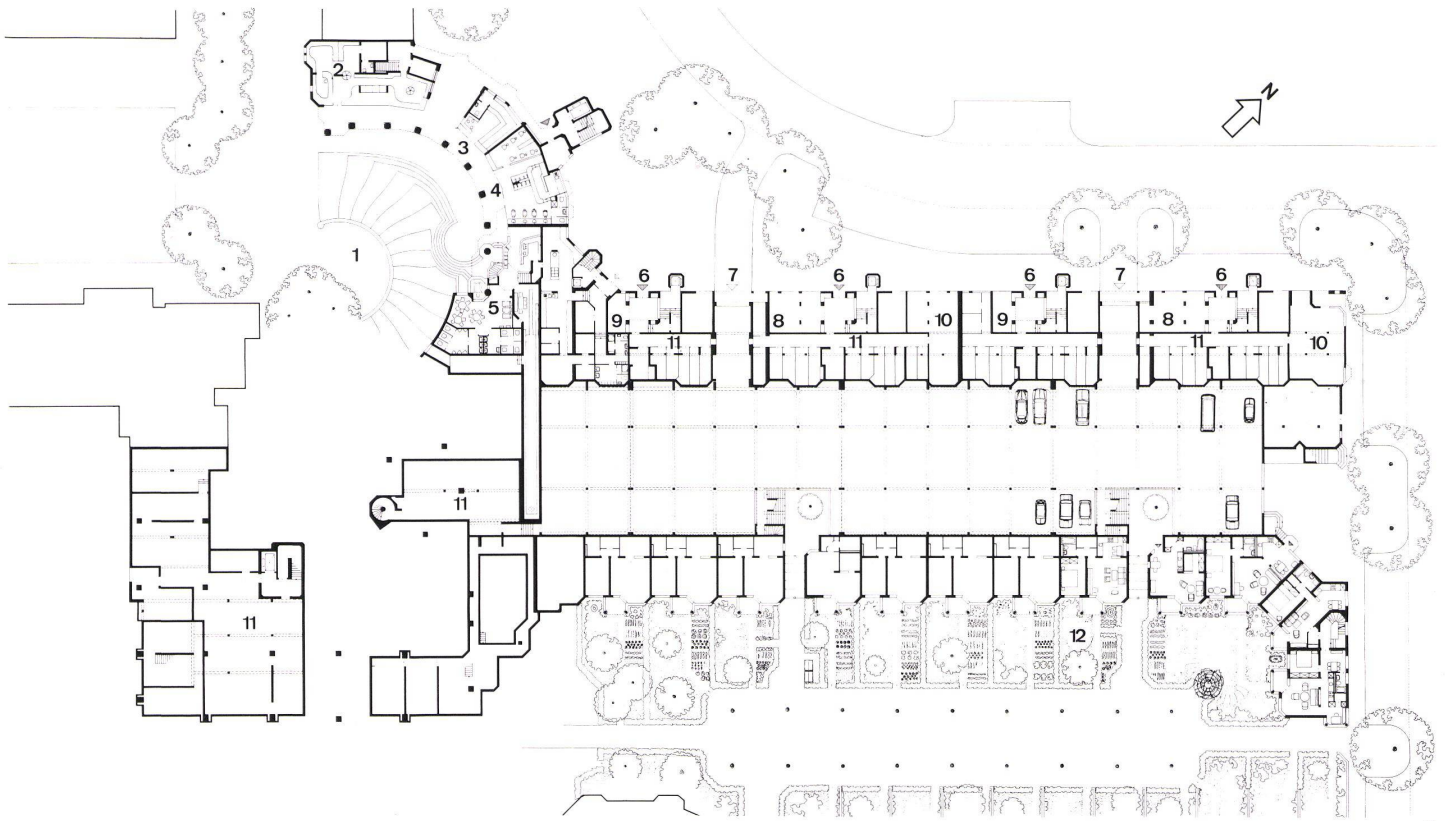
Entwurf 1967–69

Bauzeit 1970–73

Inmitten der üblichen schablonenhaften Reißbrettarchitektur von der Stange liegt in Köln-Chorweiler eine kleine Wohnanlage, die sich in Anlage und Raumbildung, in der Zuordnung und Integration der Bereiche, in der Grundrißgliederung und in ihrer mitunter bizarren Formensprache wohltuend vom Üblichen unterscheidet: Ausnahme von der Regel oder neuer Anfang?

Die Konzeption des Architekten zielte auf

- öffentliche, vom Fahrverkehr freie straßen- und platzartige Außenräume, wie den höhergelegenen Fußweg als Erschließungs- und Spielbereich,
- den alleartigen Platz hinter den Altenwohnungen, vor allem als ruhigen Freiraum für Müßiggänger und Kinder, den Endpunkt des Hauptfußgängerweges als zentrubildenden Bereich des Quartiers mit Läden, Spielbereich für Kleinkinder,
- Integration der Infrastruktureinrichtungen in dieses Freiraumkonzept: Garagen mit deutlicher Öffnung in den Freiraum, Läden als baulich integrierte Elemente,
- ausreichenden privaten Freiraum für jede Wohnung,
- angenehmes Treppenhaus mit überdachter Spielzone für Kinder,
- nicht auf das Minimum beschränkte Treppenabsätze,
- Integration der Küche in das räumlich-funktionale Gefüge der Wohnung.



Au milieu d'une architecture normalisée et banale réglée par la planche à dessin, on trouve à Cologne-Chorweiler un petit ensemble dont l'aménagement et les espaces, la hiérarchie et l'intégration des différentes zones, la composition des plans de même que le langage des formes d'aspect parfois bizarre, contraste agréablement avec l'habituel. Est-ce l'exception à la règle ou un nouveau départ?

Pour les architectes les objectifs étaient les suivants:

- Espaces publics libérés de toute circulation sous la forme de voies et places telles que: Cheminements surélevés formant zone de desserte et de jeu, place en forme d'allée derrière les logements pour personnes âgées utilisée essentiellement comme espace libre pour les flâneurs et les enfants. La fin de la voie piétonnière principale devant faire office de centre de quartier avec magasins, zones de jeu pour jeunes enfants, etc.
- Intégration des équipements infrastructuraux dans ce concept spatial. Garages nettement ouverts vers l'espace libre. Magasins conçus comme des éléments constructivement intégrés.
- Espace privé suffisant pour chaque logement
- Cage d'escalier agréable avec zone de jeu couverte pour les enfants
- Paliers d'escalier allant au delà des dimensions minimums.
- Intégration de la cuisine dans le complexe spatial et fonctionnel du logement.

In Cologne-Chorweiler there is a small residential complex that stands out from the surrounding uninspired, stereotyped architecture; it is refreshingly different in its siting and spatial development, in the arrangement of its tracts, in the articulation of its plan and in its at times bizarre idiom. Is it merely an exception to the rule, or does it represent a new departure?

The architect aimed at the following:

- public, traffic-free promenades and plazas such as: the elevated pathway as access route and play area, the plaza behind the old people's flats, designed especially as a quiet area for people at leisure and children, the terminus of the main pathway as a central focal area with shops, play area for small children, etc.
- integration of the installations within this promenade-plaza concept, for example, garages that open clearly into the public space, shops as structurally integrated elements,
- sufficient private garden space for every unit,
- pleasant stairwell with covered play area for children,
- amply proportioned stairways,
- integration of the kitchen in the spatial-functional totality of the housing unit.



4

3



5

5, 6, 7
Freistehendes Treppenhaus am Platz mit brückenartigem Zugang zu den Wohnungen.

Escalier libre partant de la place avec passerelle d'accès aux logements.

Open stairway on the square with bridge-like access to the flats.

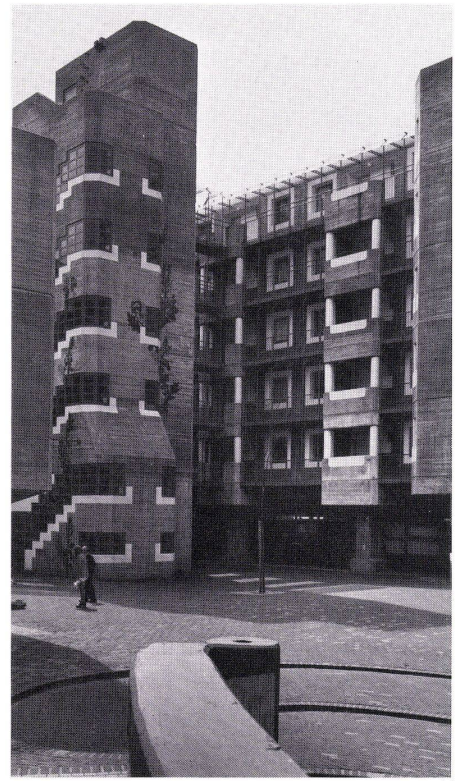


6

8, 9
Platz mit Kinderspielplatz, Randbebauung mit Läden und Restaurant.

Place avec terrain de jeu pour enfants, constructions périphériques comportant magasins et restaurant.

Square with play area, peripheral building with shops and restaurant.



7

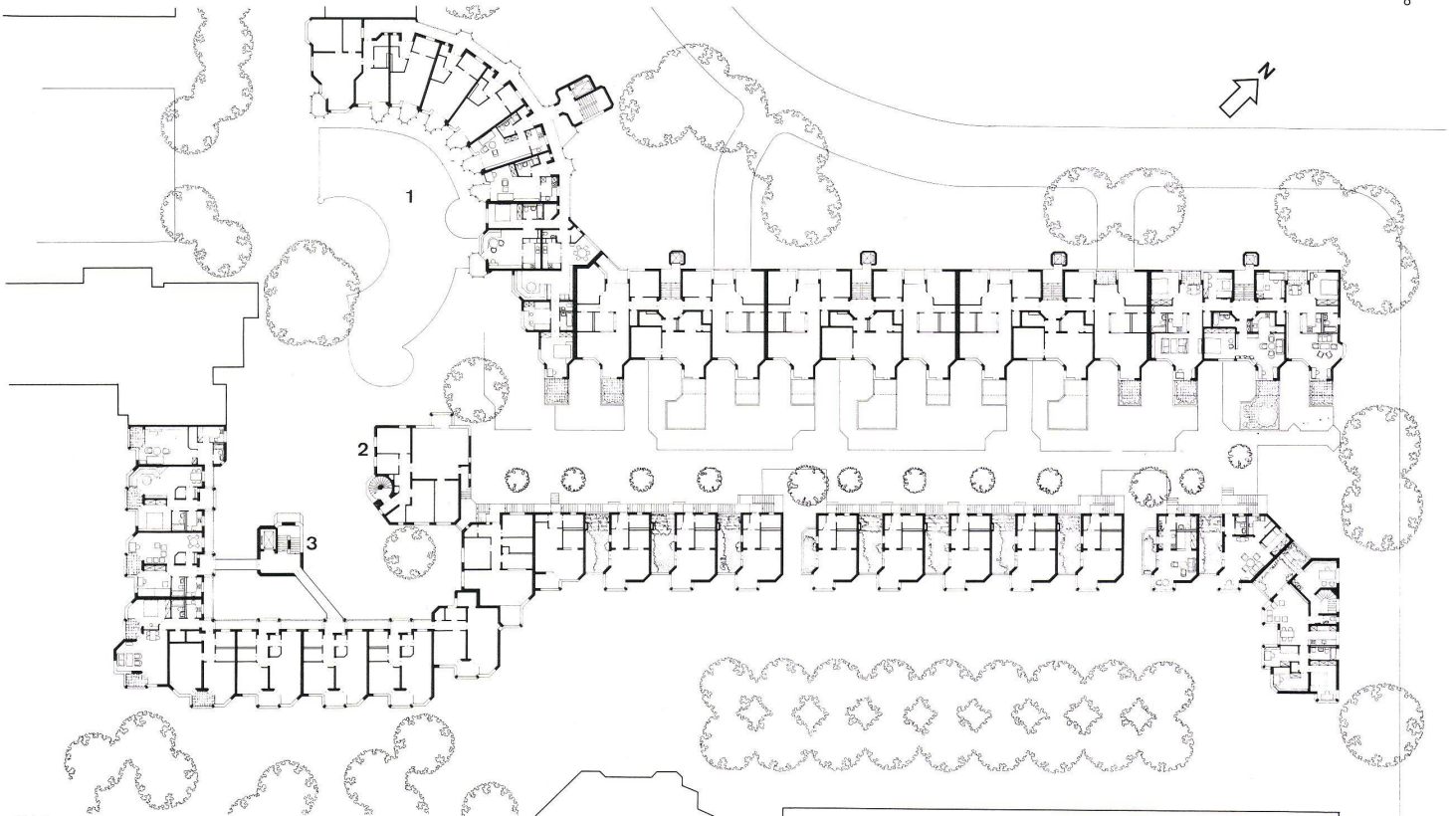
10
Nordwestseite des hohen Traktes mit Zufahrten zur Garage im Untergeschoß.

Le volume haut vu du nord-ouest avec accès au garage souterrain.

Northwest side of the high tract with accesses to the garage at basement level.



8





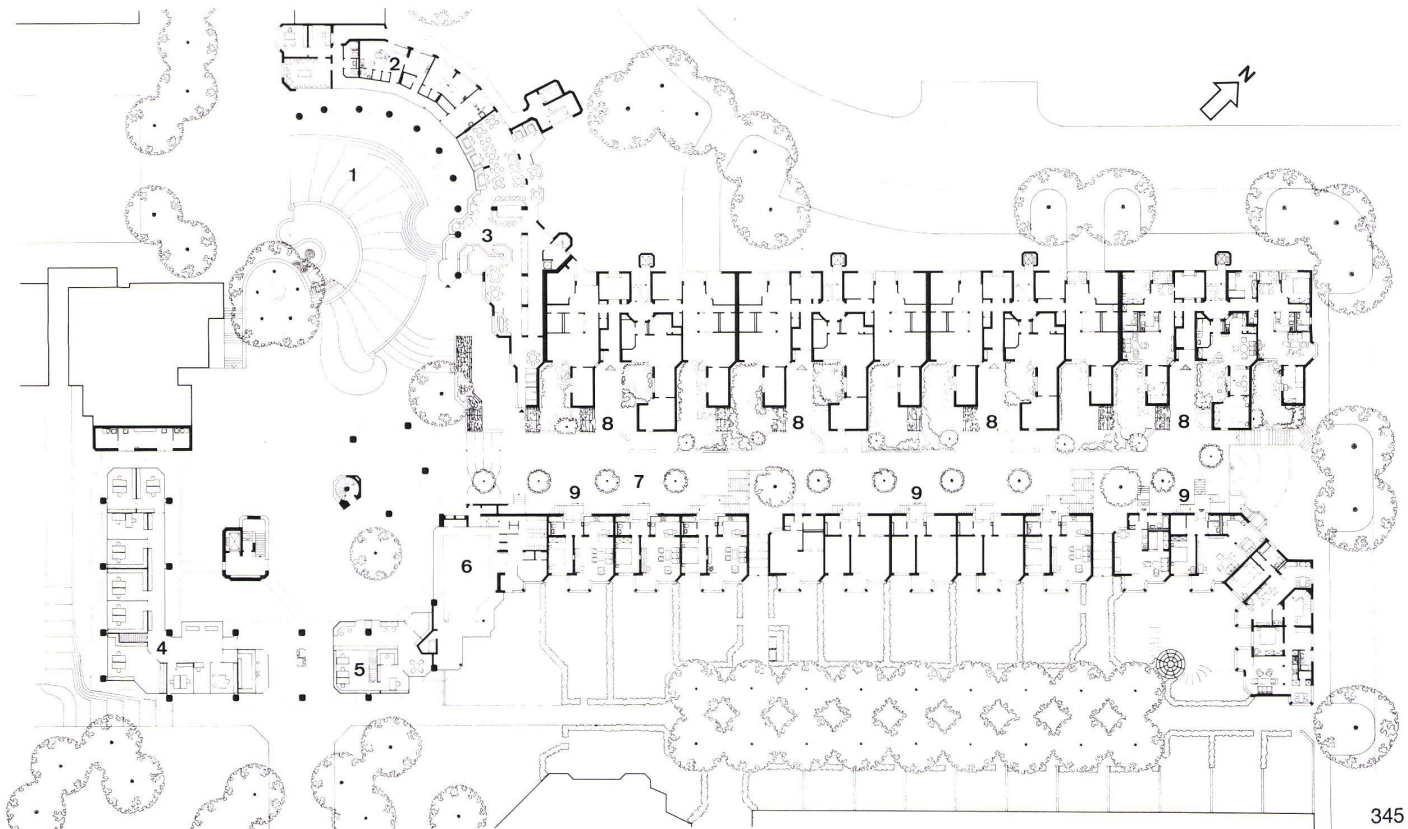
11
Grundriß 1. Obergeschoß 1:1000.
Plan du 1er étage.
Plan of 1st floor.

- 1 Platz / Place / Square
- 2 Arzthaus / Maison médical / Medical center
- 3 Freistehendes Treppenhaus / Escalier libre / Open stairway

12
Grundriß Erdgeschoß 1:1000.
Plan du rez-de-chaussée.
Plan of ground floor.

- 1 Platz / Place / Square
- 2 Röntgenarzt / Médecin radiologue / X-ray physician
- 3 Restaurant

- 4 Verwaltung / Administration
- 5 Sparkasse / Caisse d'épargne / Savings bank
- 6 Schwimmbad / Piscine / Swimming pool
- 7 Fußgängerbereich / Zone piétonnière / Pedestrian zone
- 8 Eingang vom Fußgängerbereich / Accès à la zone piétonnière / Entrance to pedestrian zone
- 9 Eingang und Aufgang zu den Altenwohnungen / Entrée et escalier menant aux logements pour personnes âgées / Entrance and ascent to flats for the aged





13



14

13, 14
Fußgängerzone mit Vorgarten (rechts) und Aufgängen zu dem niedrigen Trakt (links) mit Altenwohnungen.
Zone piétonnière avec jardin frontal (à droite) et accès au volume bas abritant les logements pour personnes âgées (à gauche).
Pedestrian zone with front garden (right) and ascents to the lower tract (left) with flats for the aged.

15
Platz mit Zugang zum Restaurant. Fassade Ortbeton, Gestänge der Balkone rot gestrichen.
Place avec accès au restaurant. Façade en béton coulé sur place, gardes corps des balcons peints en rouge.
Square with access to the restaurant. Elevation of concrete poured in situ, balcony railings painted red.



15